

English	Filipino (Tagalog)
Summary of key changes to restrictions	Buod ng mahahalagang pagbabago sa mga paghihigpit
<p>In line with Stage 3, Step 3.1 of Canberra's Recovery Plan, minor and cautious changes are being made to the current COVID-19 restrictions in the ACT for some sectors that have been closed since March. Subject to a successful public health risk assessment (check point) on Thursday 6 August, the following changes will apply from 9am on Monday 10 August 2020.</p>	<p>Alinsunod sa Stage 3, Hakbang 3.1 ng Canberra's Recovery Plan, may bahagya at maingat na mga pagbabago sa kasalukuyang COVID-19 na mga paghihigpit sa ACT para sa ilang mga sektor na isinara simula pa noong Marso. Depende sa matagumpay na pagsusuri ng panganib sa pampublikong kalusugan (check point) sa Huwebes 6 Agosto, ang sumusunod na mga pagbabago ay ipatutupad mula ika-9 ng umaga sa Lunes 10 Agosto 2020.</p>
The following can open:	Ang sumusunod ay maaaring magbukas:
<ul style="list-style-type: none"> • Food courts (dine-in) • Casinos and gaming in clubs • Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses • Strip clubs, brothels, escort agencies. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mga food court (pagkain sa mismong lugar) • Mga kasino at gaming sa mga club • Mga serbisyong batay sa singaw (steam-based services) kabilang ang mga sauna, steam room, steam cabinet at bathhouse • Mga strip club, bahay-aliwan, escort agency.
In addition, the following will apply:	Bukod pa rito, ang sumusunod ay ilalapat:
<ul style="list-style-type: none"> • Community sport activities can have a maximum of 100 spectators for each indoor and each outdoor space, where the one person per 4 square metre rule can be observed. This excludes staff and participants. • Bar, pubs and clubs are able to continue to serve alcohol to seated patrons, with no limit on the size of group bookings. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ang mga aktibidad na pang-isport sa komunidad ay maaaring magkaroon ng pinakamaraming bilang na 100 manonood para sa bawat panloob at bawat panlabas na espasyo, kung saan maaaring ipatupad ang patakaran na isang tao sa bawat 4 na metro kuwadrado. Hindi kasama sa bilang ang mga kawani at mga kalahok. • Ang mga bar, pub at club ay maaaring patuloy na magsilbi ng alak sa mga nakaupong parukyano, na walang limitasyon sa laki ng mga pang-grupong booking.

<ul style="list-style-type: none"> • When gyms, health clubs and fitness facilities are unstaffed, a maximum of 25 patrons are permitted to be in the venue at any one time. • All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space. • Venues, facilities and businesses which can now reopen must develop and follow a COVID Safety Plan. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kapag ang mga gym, health club at mga pasilidad ng fitness ay walang tumataong kawani, ang pinakamaraming bilang na 25 parukyano ay pinapayagan sa lugar sa anumang isang pagkakataon. • Lahat ng mga lugar, pasilidad at negosyo ay dapat malinaw na mag-displey ng pinapayagang mag-ookupa sa pasukan ng bawat lugar o espasyo. • Ang mga lugar, pasilidad at negosyo na maaari na ngayong muling magbukas ay dapat bumuo at sumunod sa isang COVID Safety Plan.
<p>What stays the same</p>	<p>Ano ang mananatiling gaya ng dati</p>
<p>All requirements under Step 2.2 remain in place, in particular:</p>	<p>Lahat ng mga kahingian (requirements) sa ilalim ng Hakbang 2.2 ay mananatiling nakatalaga, sa partikular:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • No limit on household visits. • The limit on the number of people allowed at outdoor gatherings remains at 100 people. • The current arrangements of one person per 4 square metres of usable space rule applies, up to 100 people in each indoor and each outdoor space. This excludes any staff on premises. 	<ul style="list-style-type: none"> • Walang limitasyon sa mga pagbisita sa sambahayan. • Ang limitasyon sa bilang ng mga tao na pinapayagan sa panlabas na mga pagtitipon ay mananatiling 100 katao. • Ang kasalukuyang mga kaayusan na patakaran na isang tao sa bawat 4 na metro kuwadrado ng magagamit na espasyo ay ipatutupad, hanggang sa 100 katao sa bawat panloob at bawat panlabas na espasyo. Hindi kasama sa bilang ang mga kawani sa lugar.

We all need to continue to be responsible	Lahat tayo ay kailangang patuloy na maging responsible
<p>The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans.</p>	<p>Ang mga kahingian (requirements) sa ilalim ng mga Kautusan sa Pamublikong Kalusugan ay hindi lamang pananagutan ng mga negosyo – ang mga ito ay pananagutan ng lahat ng Canberrans.</p>
<p>We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app.</p>	<p>Dapat nating gamitin ang ating pag-iisip kapag tumatanggap ng mga tao sa ating tahanan at magtalaga ng sarili nating mga hakbang sa pagkontrol. Kabilang dito ang pag-alam kung sino ang naroon at kung anong oras, at pag-download ng COVIDSafe app.</p>
<p>Importantly, we must maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms.</p>	<p>Ang mahalaga, dapat naming panatilihin ang ating pinakamahasay na depensa laban sa sakit sa pamamagitan ng pisikal na pagdistansiya, pagsasagawa ng wastong kalinisan ng kamay at respiratoryo, pananatili sa bahay kung hindi mabuti ang pakiramdam at pagpapasuri kung ikaw ay may mga sintomas.</p>
<p>These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19.</p>	<p>Ang mga prinsipyo na ito ay hindi nagbago at pinakamahasay na paraan upang panatilihin ang ating komunidad at maiwasan ang pagkalat ng COVID-19.</p>